

Le Chevalier au lion



Fresque du château de Rodeneck
(début XIII^e s., Tyrol du Sud, Italie)



Mon imagination suivait, sans le savoir, les conseils que donne Gauvain à Yvain dans le roman de Chrétien de Troyes : « La joie d'amour qui tarde ressemble à la bûche verte qui brûle et rend une chaleur d'autant plus grande qu'elle est plus lente à s'allumer. »

(Jacques ROUBAUD, *Mathématique : récit*, 1997)

Édition au programme : CHRÉTIEN DE TROYES, *Le Chevalier au lion*, éd. bilingue établie, traduite et annotée par C. PIERREVILLE, Paris, Honoré Champion, « Champion Classiques », 2016.

Remarque : Le texte de l'édition au programme diffère de celui de toutes les éditions précédentes, pour les raisons qui sont expliquées dans la préface aux p. 53 à 67. Il est donc impératif de se référer à cette édition à l'exclusion de toute autre. Par ailleurs, seul le texte en ancien français est le texte au programme du concours, et pas celui de la traduction.

Chrétien de Troyes

Il faut pouvoir situer *Le Chevalier au lion* dans l'œuvre de Chrétien, et pour cela prendre connaissance de ses autres romans : *Érec et Énide*, *Cligès*, *Lancelot ou le Chevalier de la charrette*, *Perceval ou le conte du Graal*. On trouve les traductions des cinq romans de Chrétien par exemple dans CHRÉTIEN DE TROYES, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade : 408, 1994, ou dans CHRÉTIEN DE TROYES, *Les Romans de la Table ronde*, Paris, Librairie générale française, « Le Livre de poche. Classique », 2002.

Pour aller à l'essentiel, lire sur Chrétien de Troyes :

- Philippe WALTER, *Chrétien de Troyes*, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », 1997.
- ou Estelle DOUDET, *Chrétien de Troyes*, Tallandier, 2009 (**le texte intégral de cet ouvrage est accessible depuis votre ENT** sur CAIRN dans les ressources numériques de la Bibliothèque universitaire).

Bibliographie sur Le Chevalier au lion : les principaux travaux critiques sont répertoriés sur cette page web : http://www.arlima.net/ad/chretien_de_troyes.html#lio

Une bibliographie sélective se trouve également aux p. 123-140 de l'édition au programme.

Conseils pour travailler pendant l'été

La priorité est la lecture de l'œuvre au programme. Comme l'édition est bilingue, vous pouvez vous familiariser avec le texte en ancien français en jetant de temps en temps un œil sur la traduction. Lisez et relisez le texte jusqu'à ce que le recours à la traduction devienne moins utile.

Pour résoudre les problèmes de vocabulaire et faciliter votre lecture, deux outils en ligne :

- le *Dictionnaire électronique de Chrétien de Troyes* (Université d'Ottawa) :
<http://www.atilf.fr/dect/>
- le *Dictionnaire de l'ancienne langue française* de GODEFROY :
<http://www.micmap.org/dicfro/introduction/dictionnaire-godefroy>

Et pour les curieux... Consulter en ligne les manuscrits du *Chevalier au lion* permet de constater la différence des versions conservées et de se rendre compte que le texte, du moins tel qu'il nous est parvenu, n'a pas le statut d'une œuvre isolée (comme c'est le cas dans l'édition moderne qui en fait un livre à part), mais qu'il s'insère matériellement dans un ensemble plus vaste. La tradition manuscrite est exposée aux p. 45-53 de l'édition au programme.

- Paris BNF français 794 (copie de Guiot), f°79a-105c
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84272526.r=Français+794.langFR>
- Paris BNF français 1433, f°61a-118a
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9057290z/f67.image.r=1433.langFR>
- Paris BNF français 1450, f°207e-218c
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8415202d/f424.image.r=Français201450.langFR>
- Paris BNF français 12560, f°1b-41b
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9060802j.r=12560.langFR>
- Paris BNF français 12603, f°72a-110b
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9060922n/f77.image.r=12603.langFR>

Quelques ouvrages pour travailler dans la perspective de l'épreuve de langue

Thierry REVOL, *Introduction à l'ancien français*, Paris, Armand Collin, « Lettres Sup », 2005.

Geneviève JOLY, *Précis d'ancien français. Morphologie et syntaxe*, Paris, Armand Collin, « collection U », 2^e éd., 2009.

Geneviève JOLY, *Précis de phonétique historique du français*, Paris, Armand Collin, « collection U », 2003.

Roland GUILLOT, *L'épreuve d'ancien français aux concours. Fiches de vocabulaire*, Paris, Honoré Champion, « Unichamp-Essentiel », 2008.